Lo Stivale NUOVO

Portavoce della Comunità Italiana degli Stati di Minas Gerais, Goiás e Tocantins

DEVOLUÇÃO GARANTIDA
CORREIOS

Impresso Especial
7317904505/2005-DR/MG
Comitê da Emigração Italiana
CORREIOS

Anno III - N. 8 - Novembre-Dicembre 2007 **EDIZIONE BILINGUE**

CITTADINANZA: L'ORA DELLA VERITÀ

Parlare di cittadinanza significa parlare di 1.500.000 nuovi italiani nel mondo e specificamente di 558.000 persone, solo in Brasile, in attesa di riconoscimento.

La cittadinanza italiana è concessa, senza limite di generazioni, ai discendenti di italiani emigrati, secondo lo *ius sanguinis*, anche se non sono ammessi salti generazionali. Per *ius sanguinis* (diritto di sangue) si intende la nascita da un genitore in possesso della cittadinanza (criterio giuridico adottato dalla maggioranza dei paesi Europei). Ecco perché la quantità di potenziali cittadini italiani, secondo questo criterio, è praticamente illimitata.

Recentemente è stato presentato dalla Fondazione Migrantes il "Rapporto Italiani nel mondo 2007", che ci offre un quadro significativo: l'emigrazione italiana è prevalentemente concentrata in Europa (il 57%) ed in America (il 34%). Rispetto al 2006, gli italiani all'estero sono mezzo milione in più. L'italiano è diventato la quarta lingua più studiata al mondo. E se il 18% dei connazionali all'estero ha più di 65 anni, è anche vero che un altro 18% è costituito da minorenni, dimostrando che l'emigrazione italiana continua a rinnovarsi. Allo stesso tempo, da terra di esodo l'Italia diviene luogo d'approdo: secondo l'Istat, risiedono oggi in Italia oltre 3 milioni di stranieri.

A fronte di tutti questi cambiamenti la classe politica italiana si trova impreparata e costretta a legiferare in ritardo per regolarizzare varie situazioni ai margini della legalità verificatesi negli ultimi anni. È un gioco di pressioni: da una parte gli stranieri in Italia, sempre più organizzati, e dall'altra gli Italiani all'estero, che vogliono riconosciuti i propri diritti. Al centro la questione del voto (richiesto da entrambi i gruppi) e della legge elettorale che potrebbe mettere in gioco milioni di voti e spostare l'asse politico italiano.

Durante il 2007 vi sono state speculazioni di ogni tipo sulla riforma della legge sulla cittadinanza, ma durante l'ultima riunione di coordinamento all'Ambasciata di Brasilia l'On. Angeli (Argentina) ha sottolineato più volte che tutti i testi presentati finora sono stati giudicati incostituzionali o inadeguati.

Quindi niente allarmismi. L'unica cosa di cui ci dobbiamo preoccupare è di trovare un sistema per smaltire le domande di cittadinanza arretrate. Attualmente il Brasile è già riconosciuto come il paese più italiano al mondo, con un potenziale di 1.500.000 discendenti. Mezzo milione di persone attendono già il riconoscimento di un diritto. Tutti i presenti in Ambasciata, Consoli, Comites e CGIE del Brasile, hanno concordato nel definire INSOSTENIBILE l'attuale situazione, chiedendo che venga costituita una "*task-force*" massiccia, in grado di risolvere la questione in un periodo definito, per garantire l'applicazione della legge.

Silvia Alciati

Falar de cidadania significa falar de 1.5000.000 novos italianos no mundo, e especificamente de 558.000 pessoas somente no Brasil esperando o reconhecimento.

A cidadania italiana é concedida, sem limite de geração, aos descendentes de italianos emigrados, segundo o ius sanguinis, desde que gerações não tenham sido saltadas. Por ius sanguinis (direito de sangue), entende-se o nascimento de um dos pais que possua a cidadania (critério jurídico adotado pela maioria dos países europeus). Eis porque a quantidade de cidadãos italianos, segundo este critério, é potencialmente ilimitada.

Recentemente, foi apresentado pela Fondazione Migrantes o "Rapporto Italiani nel mondo 2007" (Relatório dos Italianos no mundo 2007), que nos oferece um quadro significativo: a emigração italiana está concentrada, de modo prevalente, na Europa (57%) e na América (34%). Com relação a 2006, o número de italianos no exterior aumentou em meio milhão. O italiano tornou-se a quarta língua mais estudada no mundo. E se 18% de concidadãs

In questo numero:

Giovani, dove siete? pag. 4

Da RAI Internacional segnali di riavvicinamento pag. 5

Seminario sull'Immigrazione Italiana a Juiz de Fora pag. 7

È arrivato il Natale!
Incontriamoci alla Messa degli Italiani
pag. 8-9

Associazioni
Le notizie dalle Associazioni regionali e culturali
pag. 9-11

AVISO IMPORTANTE!

Está sendo preparado o jornal em versão digital, ao qual poderão aderir todos os leitores, via endereço eletrônico. Cadastre seu e-mail junto ao Comites.

O jornal continuará sendo enviado normalmente pelo correio até janeiro de 2008, data na qual todos aqueles que desejarem continuar recebendo o jornal em papel, serão convidados a efetuar uma contribuição de R$ 15,00 para cobrir as despesas postais da anualidade para o 2008.

Remetente: Comites - Rua Dos Goitacases, 14 - sl. 508 - 30190-050 Belo Horizonte (MG)

no exterior têm mais de 65 anos, é também verdade que outros 18% são constituídos por menores, demonstrando que a emigração italiana continua se renovando. Ao mesmo tempo, de terra de êxodo a Itália se transforma em terra de aportamento: segundo o Istat, residem hoje na Itália mais de 3 milhões de estrangeiros.

Diante de todas essas mudanças, a classe política italiana encontra-se despreparada e obrigada a legiferar com tardança, para regularizar certas situações à margem da legalidade, verificadas nos últimos anos. É um jogo de pressões: de um lado, os estrangeiros na Itália, sempre mais organizados, e de outro, os italianos no exterior, que querem ver reconhecidos os seus próprios direitos. No centro, a questão do voto (requerido por ambos os grupos) e da lei eleitoral, que poderia colocar em jogo milhões de votos, e mudar o eixo político italiano.

Durante o ano de 2007, houve especulações de todo tipo sobre a reforma da lei de cidadania. Mas durante a última reunião de coordenação havida na Embaixada de Brasília, o Dep. Angeli (da Argentina) sublinhou várias vezes que todos os textos apresentados até agora, foram julgados inconstitucionais ou inadequados. Assim, nada de alarmismos. A única coisa com que devemos nos preocupar é encontrar um sistema para desafogar os pedidos de cidadania atrasados.

Atualmente, o Brasil já é reconhecido como o país mais italiano no mundo, com um potencial de 1.500.000 descendentes. Meio milhão de pessoas esperam o reconhecimento de um direito. Todos os representantes do Brasil presentes na Embaixada, Cônsules, COMITES e CGIE, foram concordes em definir como INSUSTENTÁVEL a atual situação, solicitando que seja constituída uma "força-tarefa" maciça, que tenha condições de resolver a questão em um período definido, para garantir a aplicação da lei.

Editoriale

Cari lettori,

eccoci all'ultimo appuntamento dell'anno, l'edizione natalizia. Tante le attività, ma soprattutto tanti i sacrifici per riuscire a portarvi le notizie da tutte le parti della estesa circoscrizione.

È per questo che rinnovo l'appello: dal numero di gennaio vorremmo poter ridurre i costi di invio del giornale per posta; invitiamo quindi i lettori a mettersi in contato con il COMITES per fornire l'indirizzo elettronico per il formato digitale; tutti coloro che invece desiderano continuare a ricevere la copia fisica sono invitati a versare un contributo di R$ 15,00 annuale.

Saranno fissati anche punti strategici di distribuzione dove potrete trovare facilmente il giornale, oltre che presso la sede del COMITES, del Consolato di Belo Horizonte e dei Consolati onorari sparsi per la circoscrizione. Se avete dei suggerimenti, fatevi sentire o veniteci a trovare: la nostra sede è pronta a ricevervi: troverete a vostra disposizione i programmi della RAI e un computer per le ricerche sull'Italia.

Non potevamo trascurare l'ormai tradizionale appuntamento di Natale per ringraziarvi e scambiarci gli auguri (pag. 9).

E con piacere dedichiamo altre due pagine alla "Settimana della lingua italiana nel mondo" che quest'anno sembra aver trovato terreno fertile con una programmazione che è lievitata nel tempo. Lo spazio dedicato alle associazioni vuole avvicinare il lettore a partecipare e riscoprire le proprie origini. Mentre la copertina vuole portare chiarezza e speranza a tutti coloro che aspettano con ansia il riconoscimento di un diritto: essere italiani. A tutti buona lettura e grazie per essere stati con noi.

Silvia Alciati

Prezados leitores,

chegamos ao nosso último encontro para este ano, a tradicional edição natalina. Muitas são as atividades, mas especialmente muitos são os esforços feitos para trazer até vocês as notícias de todas as regiões de nossa extensa Circunscrição. Por isso, renovo o meu apelo: a partir da edição de janeiro, gostaríamos de poder reduzir os ingentes custos de envio postal do jornal; convidamos portanto os leitores a entrar em contato com o COMITES para nos fornecer seus endereços de e-mail para o envio do jornal em formato digital.

A todos aqueles que, por outro lado, gostariam de continuar recebendo em casa o jornal em seu formato tradicional, pedimos que colaborem com os custos de envio através de uma contribuição anual de R$ 15,00. Serão também estabelecidos pontos estratégicos de distribuição onde o jornal poderá ser encontrado com facilidade por quem quiser retirar sua própria cópia, sempre de forma gratuita, além, é claro, das sedes do COMITES, do Consulado de Belo Horizonte e dos Consulados Honorários espalhados por toda nossa Circunscrição. E se vocês tiverem alguma sugestão, venham nos visitar: a nossa sede está pronta para vos receber, disponibilizando para todos a programação da RAI e um computador para suas pesquisas sobre a Itália.

Também não poderíamos deixar de lado o já tradicional encontro de Natal para agradecer e desejar um Feliz Natal para todos vocês.

E é com prazer que dedicamos mais duas páginas à "Semana da língua Italiana no mundo", que este ano parece ter encontrado solo fértil, tanto que estendeu-se ao longo de bem mais de uma semana.

O espaço dedicado às associações quer aproximar o leitor à participação e à redescoberta de suas origens; enquanto a matéria de capa, trazer um pouco de luz e de esperança para todos aqueles que aguardam ansiosamente o reconhecimento de um direito: ser italianos.

Para todos, boa leitura, e obrigado por ter nos acompanhado ao longo deste ano.

COMITES
Comitato degli Italiani all'Estero

Presidente
Silvia Alciati

Vice Presidente
Alberto Medioli

Direttori Esecutivi
Marcia Cezarini
Giorgio Collina
Tiziano Gaggiato

Segretaria
Ketty Milani

Lo Stivale
Organo di informazione del COMITES
Comitato degli Italiani all'Estero
Minas Gerais / Goias / Tocantins

Anno III - N. 8
Novembre 2007

Coordinatore Responsabile
Silvia Alciati

Consiglio Editoriale
Geraldo Angelino
Marcia Cesarini

Giornalista Responsabile
Jorn. Márcio Rubens Prado
Reg. Prof. SJP 549 MG

Collaboratori
Marco Sbicego

Progetto Grafico e Impaginazione
Giorgio Crosetti

Stampa
Lastro Editora

Direzione e Redazione
Rua Goitacases, 14 - sl. 508
30190-050 Belo Horizonte (MG)

Telefono e fax
(31) 3226.3088

e-mail
comites@comitesbh.org.br

Leia
ITALIA MIX
A nova Revista Eletrônica da Comunidade Italiana
Baixe já sua cópia grátis no site:
www.italiamix.net

La "It.Card" é disponibile presso il Consolato

Il Consolato ha ricevuto dal Ministero degli Affari Esteri una primo quantitativo di "It.Card", presentata nella precedente edizione dello "Stivale", destinate ai connazionali iscritti nella nostra Anagrafe Consolare.

Una parte di esse è stata inviata per posta - i destinatari sono stati scelti in modo del tutto casuale -, mentre il restante è in Consolato, a disposizione degli eventuali interessati. Essi possono: rivolgersi in Consolato presso lo sportello di ricevimento del pubblico, o telefonare al centralino del Consolato al nr. 3281 4211, o scrivere all'indirizzo passaporte.belohorizonte@esteri.it.

Anche Belo Horizonte celebra la "Settimana della Lingua Italiana nel Mondo"

La "Settimana della Lingua Italiana nel Mondo" è, dal 2001, l'evento di punta della strategia di promozione linguistica del Ministero degli Affari Esteri, attuata attraverso la propria rete diplomatica nonché le comunitá italiane nel mondo.

Quest'anno, per la prima volta, grazie all'impulso del Consolato, in collaborazione con il COMITES e le associazioni, sono state organizzate attività anche a Belo Horizonte. Gli eventi, destinati agli amanti della lingua e della cultura italiana, sono dunque mirati anche alla comunità italiana nonché a quella italo-discendente. Pertanto, spero di vedervi partecipare numerosi!

Per il futuro, l'intenzione del Consolato è di fare della "Settimana" un appuntamento annuale fisso per la comunità, da presentare possibilmente, grazie alla collaborazione con il COMITES e le associazioni, come un evento unico.

A presto,
Il Console

A "Semana da Língua Italiana no Mundo" é, desde 2001, o evento de ponta da estratégia de promoção lingüística do Ministério dos Exteriores, atuada através de sua rede diplomática e das comunidades italiana no mundo.

Este ano, pela primeira vez, graças ao impulso do Consulado, em parceria com o Comites e as associações, foram organizadas atividades também em Belo Horizonte. Os eventos, destinados aos amantes da língua e da cultura italiana, estão mirados também à comunidade italiana e a dos ítalo-descendentes. Portanto, conto com vossa numerosa participação!

Para o futuro, a intenção do Consulado é de fazer a "Semana" um encontro marcado anual fixo para a comunidade, a ser apresentado, se for possível, em parceria com o Comites e as associações, num evento único.

Semana da Lingua Italiana em Belo Horizonte

Local: Biblioteca Pública Estadual Prof. Luiz de Bessa, anexo Prof. Francisco Iglesias, Rua da Bahia, no 1889 – Bairro Funcionários (Praça da Liberdade).

Programa

Segunda-feira, 5 de novembro
18h: abertura
19h: mesa-redonda "A importância da memoria coletiva", com Hélena Crivellari (Faculdade de Ciencia da Informação da UFMG) e Otávio Dulci (UFMG, PUCMG). Moderador: Bruna Peyrot (Responsavel do Setor Escolár e Cultural do Consulado da Itália)

Terça-feira, 6 de novembro
18h: mesa-redonda "A lingua mãe, pratica e recordação", com Bernadette Biaggi (Instituto Ítalo-Brasileiro Biaggi de Psicanálise), Patrizia Collina Bastianetto (Faculdade de Letras da UFMG). Moderador: Giuseppe Ferraro (Escola Fundação Torino).
20h: film "Nuovomondo", *O mundo novo*, de Emanuele Crialese (2006).

Quarta-feira, 7 de novembre
18h: mesa-redonda "O italiano como lingua de cultura e cidadania", com Gustavo Panicali (Istituto di Sviluppo Italia-Brasile), Mirella Gianturco (Escolola Fundação Torino). Moderador: Emilio Sisi (Escola Fundação Torino).
20h: film "Lamerica", *A America*, de Gianni Amelio (1994).

Quinta-feira, 8 de novembre
18h: espetaculo "As palavras e o mar", com Felipe Carvalho (Instituto Ítalo-Brasileiro Biaggi de Psicanálise).
20h: film "Ferie d'Agosto", *Ferias de agosto*, de Paolo Virzí (1996).

Sexta-feira, 9 de novembre
18h: palestra "Dante, uma visão oceanica", de Giovanni Valente (FundaçãoTorino).
20h: documentarios "Qui si parla italiano", *Aquí se fala italiano* e "Viva Dante", da RAI International.

De 5 á 9 de novembre
8-20h: mostra "La lingua italiana e il mare", *A lingua italiana e o mar*, da Universidade para Estrangeiros de Siena; mostra de jornais publicados pela colonia italiana de Belo Horizonte no principio do seculo XX.

CAMINHANDO PARA UM SÉCULO
AV. GETULIO VARGAS, 792-FONE (031)261-1720-SAVASSI
SEDE PRÓPRIA - BELO HORIZONTE - M.G.

VP TURISMO
AGÊNCIA DE VIAGEM
Passagens Aéreas - Cruzeiros Marítimos
Reservas de hotéis - locação de veículos
Pacotes Turísticos - Seguros de Viagens
Orientações para vistos Consulares
FONE:(31)2103-8900 FAX: (31)2103-8906
AV.ÁLVARES CABRAL,3974,OURDES- BELO HORIZONTE-MG CEP:30170-000
VPTURISMO@UAI.COM.BR
CONSULTE-NOS.SERÁ UM PRAZER ATENDÊ-LOS!!!

Giovani, dove siete?

Si è tenuto nei giorni 11, 12 e 13 di ottobre, nella città di Guayaquil in Ecuador, la riunione della commissione continentale per l'America Latina del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero.

Il CGIE, preoccupandosi per il futuro della rappresentatività dell'italianità all'estero, ha invitato a partecipare alla riunione giovani attivi nelle comunità italiane dei loro rispettivi paesi.

In rappresentanza del Brasile, i giovani Michael Buratto (SP) e Ana Luiza Ciscotto (MG) hanno discusso ed elaborato proposte volte ad incentivare i giovani italo-discendenti a partecipare alle associazioni, conoscere il CGIE, il COMITES e così via.

Temi di interesse giovanile, come corsi di formazione professionale, stage, borse di studio, partecipazione civile, politica ed associativa, progetti culturali, artistici e professionali, sono stati affrontati e saranno fra gli argomenti che verranno ulteriormente discussi nelle prossime riunioni.

"*Torno da Guayaquil con la grande responsabilità di incentivare la partecipazione dei giovani alla vita della comunità italiana. Specialmente in Brasile, la rappresentatività di questo gruppo è ridottissima. La maggior parte dei giovani, purtroppo, si interessa all'Italia solo per ottenere la cittadinanza ed andare in altre nazioni, invece che nella propria nazione d'origine, che avrebbe molto da offrire loro. Gli immigranti che ancora abbiamo tra di noi sono sempre più anziani, e per questo dipende da noi, discendenti, mantenere viva la cultura delle nostre radici e garantire così che i nostri nipoti non dimentichino mai il sangue italiano che scorre nelle loro vene, e cosa l'Italia rappresentava per i loro antenati*", afferma Ana Luiza.

L'idea, insomma, è che se i giovani non vanno verso l'Italia, sia l'Italia ad andare incontro a loro - un'Italia intesa come cultura, musica, gastronomia, sport, associazioni rappresentative e via dicendo.

Invitiamo pertanto i giovani di tutta la Circoscrizione, figli, nipoti e discendenti, con età inferiore ai 35 anni, ad entrare in contatto, o tramite l'e-mail: jovens@comitesbh.org.br o telefonicamente al n. (31) 3226 3088, per costituire il "gruppo giovani" che sarà accolto all'interno del COMITES, al fine di evidenziarne i desideri ed i bisogni e di garantire il futuro di questo patrimonio che è la coscienza dell'italianità. È già disponibile on-line all'indirizzo http://giovaniitaliani.brasil.sgizmo.com un sondaggio per permetterci di conoscerci meglio. Partecipate ed inviate i vostri commenti.

Vi aspettiamo!

Silvia Alciati

Realizou-se nos dias 11,12 e 13 de outubro, na cidade de Guayaquil, Equador a reunião da comissão continental da América Latina do Conselho Geral dos Italianos no Exterior. O CGIE, preocupado com o futuro da representatividade da italianidade no exterior, convidou para participar da reunião jovens atuantes na comunidade italiana de seus respectivos países.

Representando o Brasil, os jovens Michael Buratto (SP) e Ana Luiza Ciscotto (MG) discutiram e elaboraram propostas de como incentivar os jovens descendentes a participarem das associações, conhecerem o CGIE, o COMITES, etc.

Temáticas jovens, como cursos de formação profissional, estágios, bolsas de estudo, participação civil, política e associativa, projetos culturais, artísticos e profissionais, serão algumas das temáticas a serem discutidas também nas próximas reuniões.

"Retorno de Guayaquil com a grande responsabilidade de incentivar a participação dos jovens na comunidade italiana. No Brasil principalmente, a representatividade desse grupo é mínima. A maior parte dos jovens, infelizmente, se interessa pela Itália somente para obter a cidadania e ir para outros países e não para aquele de suas origens, que teria muito a oferecer-lhes.

Os imigrantes que ainda temos em nosso convívio estão envelhecendo, por isso depende de nós, descendentes, manter viva a cultura de nossas raizes e assim garantir que nosso netos saibam que no coração deles corre sangue italiano e o que a Itália já representou para seus ancestrais.", disse Ana Luiza.

A proposta deve ser: se os jovens não vão à Itália, que a Itália vá até eles (e entenda-se por Itália: cultura, música, gastronomia, esportes, associações representativas, etc).

Convidamos então os jovens de toda a circunscrição, filhos, netos e descendentes, com idade inferior a 35 anos a entrar em contato pelo telefone (31) 3226 3088 ou via o e-mail: jovens@comitesbh.org.br para constituir o "grupo jovem" que será acolhido junto ao COMITES, para levantar seus anseios e necessidades e garantir o futuro deste património.

Está disponível no site http://giovaniitaliani.brasil.sgizmo.com um primeiro questionário para conhecê-los melhor. Participe e envie seus comentários. Esperamos por você!

Da RAI International segnali di riavvicinamento

Sinais de reaproximação da RAI Internacional

In occasione della riunione di coordinamento indetta dall'Ambasciata Italiana a Brasilia, i presidenti dei COMITES, i Consoli e i rappresentanti del CGIE, insieme al Sen. Angeli venuto dall'Argentina, hanno incontrato il Direttore di RAI International, Piero Badaloni.

Molte le novità, ma soprattutto un forte segnale di cambiamento. L'appuntamento faceva parte di una missione organizzata dal Direttore, che da nove mesi ha assunto l'impegno di rinnovare il canale, e che ha voluto incontrare le comunità italiane all'estero per ascoltare l'opinione degli spettatori, avvicinarsi al pubblico e capirne le esigenze.

Badaloni ha spiegato che il canale è formato per l'85% da programmi dei tre canali italiani, e quindi viene fatta una selezione alternando la programmazione nei vari giorni; in questo modo ora si potrà assistere a programmi come "Ballarò" e "Gambero Rosso" oltre al consueto "Porta a Porta". Per i telegiornali, a turno andrà in onda un "TG3" di ogni regione. Anche gli orari sono stati rivisti, ma purtroppo il riferimento è unico per tutta l'America e fa capo a New York, creando qualche difficoltà in più per il Brasile.

Programmi come "Italia chiama Italia", 15 minuti quotidiani con servizi su importanti realizzazioni all'estero, "Sestante", appuntamento settimanale che racconterà storie di Italiani di spicco all'estero, "ItaliaWorld", un programma condotto dal direttore stesso per raccontare lo svolgersi della politica italiana, arricchiranno il palinsesto.

Non poteva mancare "Qui si parla italiano", un appuntamento quotidiano per avvicinare i telespettatori all'uso della nostra lingua o migliorarne la conoscenza; così come "Viva Dante", realizzato in collaborazione con la Società Dante Alighieri, che presenta la lingua italiana, la storia, la poesia, la letteratura e la grande tradizione culturale, partendo da una città, ma allargandosi anche a una realtà territoriale più ampia. È stato messo a punto inoltre il sito www.italica.rai.it con corsi gratuiti on-line.

Tornerà in onda "Sportello Italia", ed i tradizionali programmi di diffusione turistica e culturale come "Linea verde" e "Linea Blu" verranno rafforzati. Ma l'invito è soprattutto quello di verificare con mano il nuovo palinsesto: è possibile assistere alle varie puntate dei programmi nell'orario desiderato, attraverso il sito www.international.rai.it.

O Diretor de Rai International, Piero Badaloni.

Per l'anno prossimo si pensa alla creazione di una canale NEWS e un canale SPORT, e si sta finalmente valutando il cambiamento del nome di "Rai International" a favore di "RAITALIA" o "Rai Internazionale". Infine, la questione della distribuzione del canale all'estero subirà importanti cambiamenti. Nei prossimi due anni la Rai stessa assumerà questa responsabilità, sostituendo gli attuali contratti di terzerizzazione e offrendo il canale nel pacchetto più economico di qualsiasi distributrice locale. Verranno anche studiate opzioni di TV digitale aperta e di TV via internet, tutto all'insegna della riduzione dei costi per i telespettatori.

Silvia Alciati

Na ocasião da reunião de coordenação organizada pela Embaixada Italiana em Brasília, os Presidentes dos COMITES, os Cônsules e os representantes do CGIE, juntamente com o Senador Angeli, vindo da Argentina, encontraram-se com o Diretor da RAI International, Piero Badaloni.

Foram muitas as novidades, mas houve, sobretudo, um forte sinal de mudança. O encontro fazia parte de uma missão organizada pelo Diretor, que há nove meses assumiu o compromisso de renovar o canal, e quis se encontrar com as comunidades italianas no Exterior para ouvir a opinião dos telespectadores, aproximar-se do público e compreender as suas exigências.

Badaloni explicou que 85% do canal é formado por programas dos três canais italianos e, então, é feita uma seleção alternando a programação em vários dias; deste modo, agora será possível assistir a programas como "Ballarò" e "Gambero Rosso", além do habitual "Porta a Porta". Para os telejornais, será transmitido alternadamente um "TG3" de cada Região. Também os horários foram revistos, mas infelizmente a referência é única para a toda a América, sendo comandada por New York, criando algumas dificuldades a mais para o Brasil.

Programas como "Italia chiama Italia", 15 minutos diários com notícias sobre importantes realizações no Exterior, "Sestante", encontro semanal que contará histórias de Italianos em destaque no Exterior, "ItaliaWorld", um programa conduzido pelo próprio Diretor para contar o desenrolar-se da política italiana, enriquecerão a grade de programação.

Não podia faltar "Qui si parla italiano", um encontro diário para aproximar os telespectadores ao uso de nossa língua ou melhorar o conhecimento dela; assim como "Viva Dante", realizado em colaboração com a Sociedade Dante Alighieri, que apresenta a língua italiana, a história, a poesia, a literatura e a grande tradição cultural, partindo de uma cidade, mas ampliando-se para toda uma realidade territorial. Foi repaginado ainda o site www.italica.rai.it, com cursos gratuitos on-line.

Retornará o quadro "Sportello Itália", e os tradicionais programas de difusão turística e cultural, como "Linea verde" e "Linea Blu", serão revigorados. Mas o convite é, sobretudo, para verificar pessoalmente a nova programação: é possível assistir aos vários episódios dos programas no horário desejado, através do site www.international.rai.it.

Para o próximo ano, pensa-se na criação de um canal NEWS e um canal SPORT e, finalmente, está sendo avaliada a mudança do nome "Rai International" para "RAITALIA" ou "Rai Internazionale".

Enfim, a questão da distribuição do canal no Exterior sofrerá importantes mudanças. Nos próximos dois anos, a própria Rai assumirá este encargo, substituindo os atuais contratos de terceirização e oferecendo o canal no pacote mais econômico de qualquer distribuidora local. Serão, também, estudadas opções de TV digital aberta e de TV via Internet, tudo tendo em vista a redução de custos para os telespectadores.

ACIBRA commemora la "Settimana della Lingua Italiana nel Mondo"

Hanno avuto grande successo gli eventi realizzati in occasione della "Settimana della Lingua Italiana nel Mondo" dall'ACIBRA-MG (Associazione di Cultura Italo-brasiliana di Minas Gerais) e dall'AER (Associazione Emilia-Romagna di Minas Gerais). Numerosi soci hanno partecipato alle lezioni dimostrative gratuite di italiano e ad una serie di conferenze.

Il programma è culminato con un mini-tour a Belo Horizonte che ha mostrato alcune delle opere dell'architetto italiano Raffaello Berti, uno dei responsabili per la pianificazione urbana della capitale ed autore di vari edifici, tra cui la Casa d'Italia di Belo Horizonte.

La visita ha contato con la presenza dell'avvocato e docente presso la Scuola di Diritto della UFMG, Silma Mendes Berti, nuora dell'architetto, che ha offerto preziose informazioni sulla vita e l'opera di Raffaello Berti.

Il tour si è concluso al Palácio das Artes, con una visita alla mostra Piemonte Torino Design.

Anisio Ciscotto

Os eventos realizados para comemorar a Settimana della Lingua Italiana nel mondo, pela Associação de Cultura Ítalo-Brasileira de Minas Gerais, ACIBRA -MG, e Associação Emilia Romagna de Minas Gerais - AER, foram um sucesso. Aulas demonstrativas gratuitas de italiano e uma série de palestras receberam um grande número de sócios.

A programação foi encerrada com um mini-tour em Belo Horizonte, para mostrar algumas das obras do arquiteto italiano Raffaello Berti, um dos responsáveis pelo planejamento da capital mineira e autor de vários edifícios, dentre eles a Casa d'Italia de BH. O passeio contou com a presença da advogada e professora da Escola de Direito da UFMG, Silma Mendes Berti, nora do arquiteto, que ofereceu informações preciosas sobre a vida e a obra de Raffaello Berti. A programação terminou no Palácio das Artes, com uma visita à Mostra Piemonte Torino Design.

Show di musica napoletana

In occasione della Settimana della Lingua Italiana nel Mondo, l'ACAMPAMIG (Associazione dei Campani - Minas Gerais) il 10/11 offrirà alla comunità l'opportunità di ascoltare una bellissima e autentica voce campana, nel "Teatro da Biblioteca".

Lo spettacolo "*Una voce, una chitarra, un mandolino*" di Sergio di Napoli, cantante recentemente arrivato a BH, ma già molto apprezzato nell'ambiente cittadino, è realizzato insieme all'Associazione Ponte entre Culturas, con la partecipazione dei musicisti Rodolfo Mendes e Claudio Moraleida. Pre-vendita dei biglietti presso il Comites a R$ 15,00. Per informazioni: 31-3226-3088/9196-4379

Silvana Sica

Para a ocasião da Semana da Língua Italiana no Mundo, a ACAMPAMIG em 10/11 oferecerá à comunidade a oportunidade de ouvir uma belissima e autêntica voz campana, no "Teatro da Biblioteca". O espetáculo "Uma voz, um violão, um bandolim" de Sergio di Napoli, cantor recém chegado a BH e reconhecido pela mídia mineira, realizado com a direção da Ponte entre Culturas, tem a participação dos músicos Rodolfo Mendes e Claudio Moraleida. Venda antecipada de ingressos no Comites – R$ 15,00. Informações: 31-3226-3088 – 9196-4379.

Parole: frammenti dell'anima

Il tema della "Settimana della Lingua Italiana" di quest'anno è il mare, che per secoli è stato la grande via di accesso alla terra italiana, così come dell'emigrazione italiana nel mondo. Da questo contesto possono essere attinti molti spunti di riflessione. Il mare può essere inteso sia geograficamente, come distesa d'acqua che unisce (o divide) continenti o Paesi, sia metaforicamente, come profondità dell'anima umana.

Alla luce di ciò, oltre a evidenziare il legame tra la lingua italiana ed il mare, abbiamo anche scelto di studiare i rapporti fra la lingua italiana e la vastissima comunità italo-discendente in Minas, da un punto di vista storico, psicanalitico e sociale, nell'intento di capire, rispettivamente, le motivazioni che inducono oggi ad apprenderla, le memorie che essa solleva e l'identità che essa crea con la cittadinanza italiana.

Bruna Peyrot
Responsabile dell'Ufficio Scolastico e Culturale del Consolato

O tema da "Semana" deste ano é o mar, que durante séculos foi a grande via de acesso à terra italiana, assim como a da grande emigração italiana no mundo.

Neste contexto podem nascer muito pontos de reflexão.

O mar pode ser entendido tanto geograficamente, como extensão de água que une (ou divide) Continentes ou Países, quanto metaforicamente, como profundeza da alma humana.

À luz desse significado, a nossa proposta foi, além de evidenciar os laços entre a língua italiana e o mar, estudar também as relações entre ela e a vastíssima comunidade ítalo-descendente que aqui existe, levando em conta o ponto de vista histórico, psicanalítico e social, no intento de compreender as motivações que hoje induzem ao aprendizado dessa língua, as lembranças que ela suscita e a identidade que ela cria com a cidadania italiana.

O Programa da Semana se encontra à página 3 desta edição.

III Seminario sull'Immigrazione Italiana in Minas

Giunto ormai alla sua terza edizione, anche quest'anno il "Seminario sull'immigrazione italiana in Minas Gerais", ha riunito ricercatori, agenti culturali e docenti universitari sia brasiliani che italiani, in un intenso intrecciarsi di conferenze e comunicazioni, tra i giorni 26 e 28 di ottobre.

Per questa edizione, la sede scelta è stata Juiz de Fora; una scelta legata al ruolo marcante degli immigranti italiani nella storia della città, che, ancor prima della "grande emigrazione" degli italiani tra la fine dell'Ottocento e l'inizio del Novecento, aveva visto arrivare i primi italiani già intorno al 1860, migranti spontanei e precursori di molte migliaia che giunsero nei decenni a seguire, fino all'ultima grande ondata migratoria, giunta dalla Calabria in conseguenza della 2ª Guerra Mondiale.

Le tracce della componente italiana nella città, notevoli soprattutto nel campo della cultura e delle associazioni di beneficenza, sono tuttora visibili negli unici due progetti architettonici superstiti tra i molti eretti da italiani: la chiesa di São Roque e la Casa d'Italia.

Organizzato dall'Associazione Ponte entre Culturas-MG, dalla OSCIP PERMEAR e dall'Universidade Federal de Juiz de Fora, col contributo di Consolato d'Italia, Fiat, Seris e della Lei Rouanet, il Seminario ha avuto come fulcro il contributo dato dagli immigranti italiani allo sviluppo socio-economico ed alla formazione culturale di Minas e del Brasile, e si è snodato intorno a quattro nuclei tematici: patrimonio ed identità culturale, organizzazione ed analisi di archivi e fonti, dimensione politica ed economica dell'immigrazione italiana, e relazioni bilaterali fra Italia e Brasile oggi.

L'apertura dei lavori, presso la Casa d'Italia, oltre a contare con la presenza delle autorità ha visto protagonista il Prof. Federico Croci, dell'Università di São Paulo, che ha parlato di lingua, cultura e identità nelle testimonianze scritte degli immigranti italiani. Sabato e domenica i lavori sono proseguiti, per i quasi 200 iscritti, presso l'auditorium del MAM, con interventi, tra gli altri, dei professori Marcos Olender (UFJF), Luigi Biondi (UNIFESP), Paola Cappellin e Gianmario Giuliani (UFRJ).

Gli organizzatori del Seminario, soddisfatti del grande successo, danno appuntamento fin d'ora alla 4ª edizione.

Marco Sbicego

Chegado já em sua terceira edição, também este ano o "Seminário sobre a Imigração italiana em Minas Gerais", reuniu pesquisadores, agentes culturais e docentes universitários, seja italianos que brasileiros, num intenso ciclo de conferências e encontros, entre os dias 26 e 28 de outubro.

Para esta edição foi escolhida a cidade de Juiz de Fora; uma escolha ligada ao papel marcante dos imigrados italianos na história da cidade que, ainda antes da "grande emigração", entre o final de 1800 e o início de 1900, tinha visto chegar os primeiros italianos desde 1860, como migrantes espontâneos e precursores de muitas milhares que chegariam nas décadas seguintes, até a última grande onda migratória, chegada da Calábria, por causa da 2ª Guerra Mundial.

Os traços da componente italiana na cidade, particularmente importantes no campo da cultura e das associações de beneficência, estão até hoje visíveis nos únicos dois edifícios construidos pelos italianos e ainda existentes: a igreja de São Roque e a Casa d'Italia.

Organizado pela Ponte entre Culturas, pela OSCIP PERMEAR e pela Universidade Federal de Juiz de Fora, com o apoio do Consulado da Itália, Fiat, Seris e da Lei Rouanet, o Seminário teve como ponto central o papel dado pelos italianos ao desenvolvimento socio-econômico e à formação cultural de Minas e do Brasil.

A abertura dos trabalhos, junto à Casa d'Italia, além de contar com a presença das autoridades, teve como protagonistas o Prof. Federico Croci, da Universidade de S. Paulo, que falou de língua, cultura e identidade nos testemunhos escritos pelo imigrantes. Sábado e domingo os quase 200 inscritos puderam seguir, no Auditorium do MAM, intervenções dos professores Marcos Oelender (UFJF), Luigi Biondi (UNIFESP), Paola Cappellin e Gianmario Giuliani (UFRJ), entre outros.

Os organizadores do Seminário, satisfeitos pelo grande sucesso, desde já convidam a todos para a 4ª edição.

SERIS
SERVIÇOS TÉCNICOS INDUSTRIAIS

Limpeza Técnica Industrial e Ambiental
Fornecimento de mão-de-obra especializada

RINA 1861 **CERTIFICADA ISO 9001:2000**

Rua Piauí, 2.019 - Funcionários
30150-321 Belo Horizonte - MG
Tel. (31) 3221.0904
www.seris.com.br

L'Italia a São João del-Rei

São João del-Rei è una delle città più importanti nella storia dell'immigrazione italiana in Minas Gerais. Alla fine del XIX secolo, accolse un numero rilevante di immigranti, in gran parte italiani.

Nel 1888, il governo imperiale costruì nella città una "hospedaria" per gli immigranti, che oggi è tutelata come patrimonio storico ed è sede del Centro Culturale dell'Univeridade Federal de S. J. del-Rei.

Per rendere omaggio agli italo-discendenti della regione ed incentivare l'interesse della popolazione verso le radici italiane di São João del-Rei, l'associazione Ponte entre Culturas ha promosso l'evento "**A Itália em São João del Rei**", in collaborazione con la Segreteria Municipale di Cultura, con l'Università Federale e con l'ONLUS "São João del Rei Capital Brasileira da Cultura 2007".

In programma, uno show del cantante italiano Sergio di Napoli, che si è esibito nel teatro Municipale il 26 ottobre,

S. João del Rei: a ex-Hospedaria dos Emigrantes, hoje sede do Centro Cultural da UFSJ (foto Kiko Neto).

accompagnato dai musicisti Claudio Moraleida e Rodolfo Mendes. Il giorno 27, presso l'Universitá, si è tenuta la Giornata di Studi sull'immigrazione italiana, con conferenze di specialisti e testimonianze del pubblico.

La conclusione si è svolta in Largo de S. Francisco, con uno spettacolo di danze folcloristiche italiane presentato dal gruppo Tarantolato di Juiz de Fora.

L'evento si è tenuto in concomitanza con il 3° seminario sull'Immigrazione Italiana in Minas Gerais, svoltosi a Juiz de Fora negli stessi giorni.

Giusi Zamana

São João del-Rei é uma das cidades mineiras mais importante na história da imigração italiana de Minas Gerais. No final do século XIX, recebeu um número significativo de imigrantes, em sua maioria italianos.

Em 1888, o governo imperial construiu na cidade uma "hospedaria do imigrante" que hoje é tombado pelo património histórico e é sede do Centro Cultural da UFSJ.

Para homenagear os ítalo-descendentes da região e estimular o interesse da população em relação às raizes italianas de São João del-Rei, a Associação Ponte entre Culturas promoveu o evento "A Itália em São João del-Rei", em parceria com a Secretaria Municipal de Cultura, com a Universidade Federal e com a ONG São João del-Rei Capital Brasileira da Cultura 2007.

Na programação, um show do cantor italiano Sergio Di Napoli, que se apresentou no Teatro Municipal no dia 26/10, acompanhado pelos músicos Cláudio Moraleida e Rodolfo Mendes. No dia 27, no Anfiteatro Multimídia da Universidade aconteceu uma "Jornada de Estudos sobre a imigração italiana", que contou com palestras e depoimentos do público.

O encerramento se deu no Largo de S. Francisco com um show de danças folclóricas italianas, apresentadas pelo Grupo Tarantolato, de Juiz de fora.

O evento aconteceu em paralelo com o 3° Seminário sobre Imigração Italiana em Juiz de Fora, nos mesmos dias.

Notte di Natale

Il gruppo italiano Amarcord ritorna a Belo Horizonte, stavolta con lo spettacolo "Notte di Natale". La presentazione avverrà il giorno 29 novembre, presso la chiesa di Nossa Senhora do Carmo, con entrata gratuita.

"Notte di Natale" è un'opera in cui composizioni originali si alternano ad altre tradizionali natalizie. Lo spettacolo mette in scena la storia dell'incontro tra Maria e Giuseppe, il loro amore, l'Annunciazione, la disperazione ed il perdono da parte di Giuseppe.

"Notte di Natale" è un musical interpretato da voci liriche. Maria, Giuseppe e l'Arcangelo Gabriele sono i personaggi principali, rappresentati rispettivamente da una soprano, un baritono ed un tenore. Lo spettacolo mette in scena 21 composizioni, intercalate dalla lettura di testi che spiegano le scene interpretate. "Notte di Natale" è stato messo in scena, in una rappresentazione privata, per il Papa Giovanni Paolo II.

L'evento è promosso dalla ACIBRA e dall'Associazione Emilia-Romagna di Minas Gerais, e sponsorizzato dal Gruppo FIAT e da AETHRA Componentes Automotivos.

O Grupo italiano Amarcord volta a Belo Horizonte, desta vez com o espetáculo "Noite de Natal". A apresentação será no dia 29 de novembro, na Igreja Nossa Senhora do Carmo, com entrada franca.

"Noite de Natal" é uma obra cujas composições originais vão se alternando com peças da tradição de Natal. O espetáculo traz para o palco a história do encontro de Maria com José, o namoro, a Anunciação, o desespero e o perdão de José

"Noite de Natal" é um musical interpretado por vozes com impostação lírica. Maria, José e o Arcanjo Gabriel são as personagens principais representadas, respectivamente, por uma soprano, um barítono e um tenor.

No espetáculo são apresentadas 21 composições, intercaladas pela leitura de textos que explicam as cenas interpretadas. "Noite de Natal" já foi apresentado no Vaticano em evento fechado para o Papa João Paulo II.

O evento é uma promoção da ACIBRA e da Associação Emilia Romagna de Minas Gerais, com patrocínio do Grupo FIAT e AETHRA Componentes Automotivos.

È arrivato il Natale

Il COMITES ha il piacere di invitare tutti voi e le vostre famiglie a celebrare il Natale con la tradizionale Messa in italiano, che si terrà presso la chiesa della Boa Viagem il giorno 12 dicembre alle ore 19.

Oltre a Belo Horizonte, anche tutta la nostra circoscrizione consolare non avrebbe potuto esimersi; per questo, informatevi presso le associazioni italiane della vostra zona: molte sono ancora in fase di organizzazione e non hanno ancora definito date precise, ma anch'esse certamente si incontreranno per festeggiare insieme.

Goiânia prepara la sua festa con molte novità in vista; Juiz de Fora intende usufruire della cappella della Casa d'Italia per riunire i discendenti; ed i preparativi fervono in varie altre città grandi e piccole.

Auguriamo a tutti che lo spirito del Natale ricolmi i cuori, e rivolgiamo un appello affinché tutti i sacerdoti italiani della nostra circoscrizione che svolgono attività sociali escano dal loro laborioso anonimato ed entrino in contatto con il COMITES: li invitiamo a partecipare alle Messe in italiano della comunità a loro più vicina, per avere un'opportunità in più di divulgare e testimoniare il grande lavoro che svolgono a favore dei meno fortunati, innalzando ed ispirando lo spirito di solidarietà che regna in noi.

O COMITES tem o prazer de convidar você e sua família para comemorar o Natal na tradicional Missa em Italiano a ser realizada na Igreja da Boa Viagem no dia 12 de Dezembro as 19 horas. Nossa circunscrição não podia ficar de fora.

Por isso procurem as associações italianas do interior. Muitas estão ainda em fase de organização e não tem data definida, mas também devem se encontrar e comemorar juntos.

Goiânia prepara a festa com algumas novidades. Juiz de Fora deve aproveitar da capela da Casa d'Italia para reunir os descendentes; e outras cidades, grandes e pequenas, também estão planejando eventos.

Desejamos que o espírito do Natal invada os corações e fazemos um apelo para que todos os Padres italianos de nossa circunscrição, que desenvolvem atividades sociais, saiam do anonimato e entrem em contato com o COMITES: compareçam nas missas italianas da comunidade mais próxima, para ter também a oportunidade de divulgar e testemunhar o grande trabalho que desenvolvem em prol dos mais necessitados, elevando o espírito de solidariedade que reina em nós.

Show di Sergio di Napoli

Dopo la Messa, i fedeli saranno ricevuti presso l'Espaço Multiuso salão Lúmen , in via Aimorés 1.017, vicino alla chiesa della Boa Viagem, e potranno scambiarsi i migliori auguri al suono del giovane cantante Sergio di Napoli, da poco tempo stabilitosi a Belo Horizonte ma già molto noto ed acclamato, che offrirà al pubblico uno spettacolo gratuito. Alcuni membri della comunità hanno già avuto modo di conoscerlo, attraverso le sue presentazioni in numerosi eventi ed in serate tipiche italiane o napoletane, sempre con grande successo. Non mancate!

Após a Missa os fiéis serão recebidos no Espaço Multiuso salão Lúmen na rua Aimorés 1.017, próximo a Igreja Boa Viagem, e poderão trocar votos de felicidades ao som do jovem recém-chegado da Itália, Sergio di Napoli, que presenteia o público com um espetáculo gratuito. Alguns membros da comunidade já tiveram a oportunidade de conhecê-lo, pois já se apresentou em restaurantes em noites tipicamente napoletanas ou italianas e foi sucesso absoluto! Não deixem de prestigiar.

Limoncello Campano
Licor de limão
Rua Teixeira de Freitas, 336 / 603
Tel. (31) 3297.9237 / 9684.5713
Belo Horizonte - Minas Gerais
antoniettanico@brfree.com.br

Comites visita Goiânia

Nei giorni 21 e 22 di settembre per la prima volta l'attuale COMITES di Belo Horizonte ha realizzato una visita ufficiale alla comunità di Goiânia. La Presidente, Silvia Alciati, è stata ricevuta dal giovane Console onorario Arnaldo Raggi e ha potuto partecipare al 1° Incontro Goiano di Gastronomia Italiana, organizzato dal membro del COMIITES di Goiânia, Lucia Cartocci, con l'aiuto di Anailime Sansaloni, Presidente della AIGO – Associazione Italiana di Goiânia. La partecipazione alla manifestazione è stata festiva e gioiosa durante i due giorni, raggiungendo punte di 2.000 persone soprattutto la sera. Ad ospitare italiani, discendenti, amici e interessati all'Italia, la recentemente inaugurata Piazza dell'Emigrante Italiano, fortemente voluta dai giovani Bruno Reggiani Peixoto, consigliere comunale, e Samuel Belchior, deputato, e dal vice-sindaco Valdivino de Oliveira che ha profuso tutto il suo impegno per concretizzare un antico sogno.

Lucia Cartocci

Nos dias 21 e 22 de setembro, pela primeira vez o atual Comites de Belo Horizonte fez uma visita oficial à comunidade de Goiânia. A Presidente, Silvia Alciati, foi recebida pelo jovem Cônsul Honorário, Arnaldo Raggi e participou ao 1° Encontro Goiano de Gastronomia Italiana, organizado pelo membro do Comites de Goiânia, Lucia Cartocci, com a ajuda de Anailime Sansaloni, Presidente da AIGO - Associação Italiana de Goiânia. A participação à manifestação foi num clima de festa durante os dois dias, alcançando o piques de 2.000 pessoas, particularmente nas noites. Hospedou italianos, descendentes, amigos e interessados à Itália, a recentemente inaugurada Praça do Emigrante Italiano, almejada e conseguida pelos jovens Bruno Reggiani Peixoto, assessor comunal, e Samuel Belchior, deputado, e pelo vice-Prefeito Valdivino de Oliveira, que se empenhou muito para realizar um antigo sonho.

XII Congresso Nazionale dei Professori di Italiano

Il XII Congresso Nazionale dei Professori di Italiano, realizzato dalla ABPI - Associazione Brasiliana di professori di Italiano - si svolgerà dall'11 al 14 dicembre 2007 presso la FAFILCH (Faculdade de Filosofia Letras e Ciências Humanas) della USP, a São Paulo.

Il tema sarà: "*L'italiano d'oltremare: cultura, identità ed integrazione fra le due sponde*".

Il congresso riunisce professori, ricercatori e studenti della lingua e della cultura italiana provenienti dal Brasile, da altri paesi dell'America Latina e dall'Italia.

È previsto un programma intenso che include conferenze, mini-corsi, tavole rotonde e dibattiti.

Le iscrizioni sono aperte. Maggiori informazioni sono disponibili al sito: www.luardeoutono.com.br/abpi2007/programa.html

Patrizia Collina

O XII Congresso Nacional de Professores de Italiano, realizado pela ABPI - Associação Brasileira de Professores de Italiano acontecerá de 11 a 14 de dezembro de 2007 na FAFILCH (Faculdade de Filosofia Letras e Ciências Humanas) da USP em São Paulo.

O tema é: "O italiano do além-mar: cultura, identidade e integração entre duas margens".

O congresso reúne professores, pesquisadores e estudantes da língua e cultura italianas brasileiros, de outros países da América do Sul e italianos.

Está prevista uma programação intensa, incluindo conferências, mini-cursos, mesas redondas e debates.

As inscrições estão abertas. Informações podem ser encontradas no site: www.luardeoutono.com.br/abpi2007/programa.html

Veneti in festa

L'Associazione Amici del Veneto e la AVESOL - Ass. Veneta Solidarietà do Médio Rio Doce - si preparano a ricevere, a novembre, il gruppo di giovani veneti che, accompagnati dal Dr. Oscar de Bona, Segretario ai Flussi Migratori della Regione Veneto, visiterà le comunità venete di Minas Gerais e del Perù. La visita è inserita all'interno del progetto di interscambio "Strade e Radici", promosso dal Comune di Grumolo delle Abbadesse, con il patrocinio della Regione Veneto e con il sostegno dell'Istituto Luigi Sturzo e dell'Associazione Veneti nel Mondo Onlus.

Gegé Angelino

A Associação Amici del Veneto e a Associação Veneta Solidarietà do Médio Rio Doce (AVESOL) se preparam para receber em novembro o grupo de jovens venetos que, junto com o Dr. Oscar de Bona, Secretário dos Fluxos Migratórios da Regione Veneto, visitará as comunidades venetas de Minas Gerais e do Peru.

A viagem integra o projeto de intercâmbio "Strade e Radici" (Estradas e Raizes), promovido pela Prefeitura de Grumolo delle Abbadesse (Vicenza), com o patrocínio da Regione Veneto e com o apoio do Istituto Luigi Sturzo e da Associazione Veneti nel Mondo Onlus.

Notizie flash dalle Associazioni

A cura di Gegê Angelino

A **Associação Emília Romagna de MG** e a **Acibra** promovem um curso que se destina a professores de Língua Italiana e operadores culturais. As aulas serão ministradas por professor da Ciid de Roma, cooperativa credenciada pelo Ministero dell'Istruzione italiano, para a formação de professores. Mais informações pelo site: www.letras.ufmg.br

* * *

Mais uma nova associação na praça: o **Círculo Toscano** de Belo Horizonte se prepara com carinho para entrar no circuito das associações. Sob o comando do Fabbrini, será mais uma voz da comunidade italiana. Sejam bem vindos.

* * *

A **Sociedade Dante Alighieri** está divulgando suas aulas de italiano e preparação para dupla cidadania, pelo método Dante Alighieri, com foco em turismo, negócios, cultura e reforço escolar. Fica na rua Modesto Carvalho Araujo, 578, Belvedere. Coordenação de Cav. Umberto e Enga Eneide.

* * *

Pura emoção: a platéia vibrou no Minascentro, durante a apresentação do **Coral da Fundação Torino**, na abertura do Congresso Mineiro dos Objetivos do Milênio, em 14 de setembro passado.

Os 40 alunos brilharam, sob a regência da Maestrina Grayce Cordeiro. Um gol de placa destas crianças maravilhosas.

* * *

Silvana Sica está toda radiante com a atuação da **Associação Campania**, que além das viagens de retorno dos filhos da região às suas cidades de origem, todas coroadas de pleno êxito, agora oferece o curso básico de italiano, em condições especiais. Aulas às terças e quintas-feiras, das 18 às 19h, no Comites. Informações com Silvana, pelo fone 9196-4379 ou à noite, pelo fone 3088-8963. O curso tem o apoio do Comites.

* * *

Jaime Sanna, do **Círculo Sardo** manda o recado: "Un'Associazione, perché? Una associazione non pensa in utili, ma in cooperazione tra le persone e i suoi membri. È un'organizzazione legale, autentica, riconosciuta nella società in cui viviamo. Il Circolo Sardo, come altre associazioni, si propone di recuperare i nostri valori, la discendenza e l'italianità. Vieni con noi. Circolo Sardo di MG - Jaime Sanna.

* * *

A **Associação NIEH** - Núcleo de Informação e Expressão Holística, é uma ONG, sediada em Luminárias (MG), fundada por um grupo de italianos e brasileiros, que desde 2003 realiza projetos e atividades nas áreas de cultura, educação, ecologia e saúde.

Trabalha em parceria com a empresa D'Arte Café, realizando eventos culturais e sociais no espaço D'Arte Café Teatro e com o Studio Gaia, atuando nas áreas de psicologia, bio-energética, massagem, música, atividades expressivas e manuais. Para conhecer-nos melhor, acesse: www.nieh.org.br ou www.dartecafe.com.br ou nos escreva: nieh@nieh.org.br - dartecafe@dartecafe.com.br

ONG NIEH - Av. Prefeito Antônio Furtado n° 301 - Centro - Tel. (35) 3226.1206 Luminárias (MG).

* * *

A Associação **Ponte Entre Culturas** (PEC-MG) realizou, no dia 16 de outubro, Assembléia Geral Extraordinária para eleger e empossar os membros que comandarão suas atividades, até 25.10.2010. Na mesma ocasião, o Dr. Bryan Bolasco, atual Cônsul da Itália em Minas Gerais, Goiás e Tocantins, foi nomeado Sócio Honorário, sobretudo por sua distinção em promover a Arte e a Cultura, em sua circunscrição. A proposta foi aprovada por unanimidade.

Com mandato de 3 anos, a nova direção da PEC-MG será exercida por: Giusi Zamana (*Presidenta*); Leonardo Gomez Pavanello e Joana Lima Silveira (*Vice-Presidentes*). Diretores: Geralda Nelma Costa (*Cultural*); Dr. Orlando Discacciati (*Jurídico*); Piero Bagnariol (*Comunicação*); Ana Amélia Almada Arantes (*Administrativo*); Adirson Latini Gomes (*Acervo*); Dimitri Fazito de Almeida Rezende (*Pesquisa Acadêmica*); Joana Guimarães Barone (*Secretária Tesoureira*).

* * *

Acaba de ser lançada a nova **Revista Eletrônica Mensal ITALIAMIX**, dedicada à comunidade italiana e ítalo-descendente do Brasil e que traz muitas informações variadas sobre cidadania italiana, política para os italianos no exterior, história e cultura italiana, dicas de língua italiana, gastronomia regional, eventos, bolsas de estudo na Itália e muito mais, tudo ricamente ilustrado com lindas imagens.

Cada edição é focada sobre uma região da Itália. O primeiro número é dedicado ao Piemonte; já o segundo, que estará disponível em breve, ilustrará a região do Valle d'Aosta.

A Revista pode ser baixada gratuitamente no site www.italiamix.net, onde há também um Fórum, para os internautas trocarem idéias com outros integrantes da comunidade, sobre assuntos inerentes a Itália e sua cultura. Não perca!

Le Dolomiti e i Mercatini natalizi

Quando pensiamo al Trentino Alto Adige viene spontaneo pensare alle bellezze di questa regione e alle molteplici tradizioni che accompagnano la vita della gente di questo mondo fatto di valli e ruscelli. Una delle bellezze di questo ambiente si chiama DOLOMITI. Il gruppo montagnoso delle Dolomiti, tipico di questa regione, è unico al mondo. Il termine Dolomiti nasce dal nome della pietra che le forma, la dolomia. Le Dolomiti sono un paradiso per gli amanti dello sport itinerante, sia invernale che estivo, oltre a essere un'ottima opzione per chi ama la vacanza come relax.

Dovendo scegliere solo alcuni di questi luoghi molto belli, come non pensare alla Val di Sole e alla Val di Non, con il bellissimo centro di Madonna di Campiglio, di fama internazionale, circondata da stupende montagne, o agli ambienti dell'Alto Adige come l'Alpe di Siusi e la Val Gardena. E non potremmo non ricordare i due passi famosi, il Passo Sella e il Passo Pordoi, che si guardano l'un l'altro, posti alla fine della stupenda Valle di Fassa, e dai quali si contemplano varie montagne, tra le quali la cima stupenda della Marmolada con il suo ghiacciaio. Ma l'unica maniera per capire davvero che cosa sono le Dolomiti è percorrerle e contemplarle dal vivo!

Tra le tante tradizioni presenti nel mondo trentino, sempre più apprezzata è quella di montare tutti gli anni, all'epoca di Natale, i tradizionali mercatini. I mercatini natalizi hanno origine nell'Europa Centrale: nell'epoca dell'Avvento riempiono le piazze e i centri storici delle varie città mitteleuropee, soprattutto tedesche e austriache; oggi essi sono diventati un appuntamento fisso per i residenti delle città di Trento e Bolzano, ma anche per molti turisti provenienti da varie provincie, che vengono a visitare e a fare compere. Infatti i mercatini sono diventati un'alternativa ai negozi, sono il luogo dove si può comperare un giocattolo o un ricordino natalizio da portarsi a casa, così come approfittare per consumare un ottimo dolce tipico della zona.

Partendo dai capoluoghi di Trento e Bolzano per arrivare a Levico e Arco nel Trentino, o a Merano e Bressanone nell'Alto Adige, ogni mercatino si presenta con le sue originalità. Nelle varie casette di legno si possono trovare molte cose che un tempo si facevano in casa, nelle lunghe serate fredde, per prepararsi al Natale... doni da scambiarsi, decorazioni natalizie, ma anche oggetti che ricordano le antiche tradizioni delle valli come gnomi, elfi e folletti. Non mancano le delizie gastronomiche natalizie, come dolciumi e bevande calde, ma anche piatti tipici e raffinati, ispirati alla tradizione passata, che ricordano le influenze austriache. Ed è bene ricordare che nei vari mercatini, l'artigianato e la tradizione alpina di Natale aprono spazio a associazioni di volontariato e parrocchie che mettono in vendita piccoli oggetti realizzati a mano, il cui ricavato viene devoluto in beneficenza.

Padre Andrea Callegari
Presidente dell'AOPA
aopabh@terra.com.br

Quando pensamos no Trentino Alto Adige, espontaneamente pensamos nas belezas desta região e nas múltiplas tradições que acompanham a vida da gente desse mundo feito de vales e riachos. Uma das belezas deste cenário chama-se DOLOMITAS. O grupo montanhoso das Dolomitas, típico desta região, é único no mundo. O termo Dolomitas nasce do nome da pedra que as forma, a dolomita. As Dolomitas são um paraíso para os amantes do esporte itinerante, tanto no inverno como no verão, além de ser uma ótima opção para quem gosta de férias como relax.

Devendo escolher apenas alguns destes lugares tão belos, como não pensar no Vale di Sol e no Vale di Non, com o belíssimo centro de Madonna di Campiglio, de fama internacional, circundado por montanhas estupendas, ou nas paisagens do Alto Adige, como o Alpe di Siusi e o Vale Gardena. E não poderiamos deixar de mencionar os dois famosos passos, o Passo Sella e o Passo Pordoi, que olham um para o outro, situados no fim do estupendo Vale di Fassa, e dos quais se contemplam várias montanhas, entre as quais o cimo estupendo da Marmolada, com a sua geleira. Mas a única maneira de compreender verdadeiramente o que são as Dolomitas, é percorrê-las e contemplá-las ao vivo!

Entre as muitas tradições presentes no mundo trentino, a mais apreciada é a de montar todos os anos, na época do Natal, os tradicionais mercadinhos. Os mercadinhos natalinos têm origem na Europa Central: na época do Advento enchem as praças e os centros históricos de várias cidades centro-européias, sobretudo alemãs e austríacas; hoje, eles se tornaram um ponto de referência para os moradores das cidades de Trento e Bolzano, e também para muitos turistas provenientes das várias províncias que vêm para passear e fazer compras. Com efeito, os mercadinhos tornaram-se uma alternativa às lojas; são o local onde se pode comprar um brinquedo ou uma lembrancinha natalina para levar para casa, bem como aproveitar para degustar um ótimo doce típico da região.

Partindo das capitais Trento e Bolzano para se chegar em Levico e Arco, no Trentino, ou em Merano e Bressanone, no Alto Adige, cada mercadinho se apresenta com suas originalidades. Nos vários chalezinhos de madeira podem ser encontradas muitas coisas que antigamente eram feitas em casa, nas longas noites frias, como preparação para o Natal... presentes para serem trocados, decorações natalinas, e ainda objetos que lembram as antigas tradições dos vales, como gnomos, elfos e duendes. Não faltam as delícias gastronômicas natalinas, como doces e bebidas quentes, além de pratos típicos e refinados, inspirados na tradição passada, que lembram as influências austríacas. E é bom lembrar que nos vários mercadinhos, o artesanato e a tradição alpina de Natal abrem espaço para associações de voluntariado e paróquias, que colocam à venda pequenos objetos feitos a mão, cuja renda é revertida em beneficência.